

INTERNATIONAL STANDARD

**ISO
9615**

NORME INTERNATIONALE

First edition
Première édition
1989-08-01

**Woodworking machines — Vertical shredding
machines for wood wool production, with
hydraulic clamping — Nomenclature**

**Machines à bois — Machines à faire la laine
de bois, verticales, à pressage hydraulique —
Nomenclature**



Reference number
Numéro de référence
ISO 9615 : 1989 (E/F)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 9615 was prepared by Technical Committee ISO/TC 39, *Machine tools*.

Annex A of this International Standard is for information only.

© ISO 1989

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 9615 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 39, *Machines-outils*.

L'annexe A de la présente Norme internationale est donnée uniquement à titre d'information.

[STANDARDSISO.COM](https://standardsiso.com) : Click to view the full PDF of ISO 9615:1989

Woodworking machines — Vertical shredding machines for wood wool production, with hydraulic clamping — Nomenclature

Machines à bois — Machines à faire la laine de bois, verticales, à pressage hydraulique — Nomenclature

1 Scope

This International Standard specifies the nomenclature appropriate to the various parts of vertical shredding machines for wood wool production, with hydraulic clamping, in order to assist manufacturers and users in the identification of these parts.

NOTE — In addition to terms used in two of the three official ISO languages (English and French), this International Standard gives the equivalent terms in the German, Spanish and Italian languages; these are published under the responsibility of the member bodies for Germany, F.R. (DIN), Spain (AENOR) and Italy (UNI). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

This International Standard applies to those machines designated by the number 11.25 in ISO 7984¹⁾.

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale indique la nomenclature propre aux différentes parties des machines à faire la laine de bois, verticales, à pressage hydraulique, afin d'aider les constructeurs et les utilisateurs dans l'identification de ces parties.

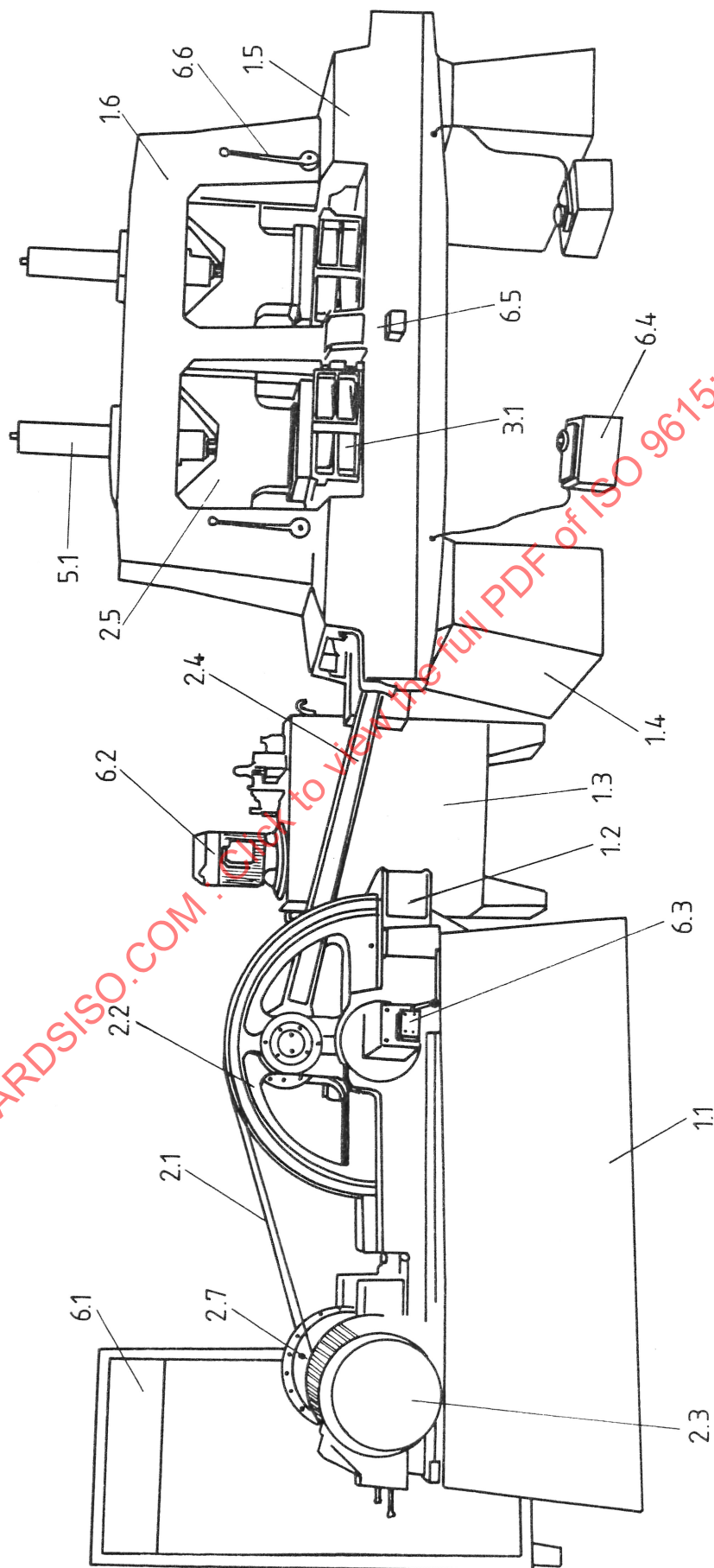
NOTE — En complément des termes utilisés dans deux des trois langues officielles de l'ISO (anglais et français), cette Norme internationale donne les termes équivalents dans les langues allemande, espagnole et italienne; ces termes sont publiés sous la responsabilité des comités membres de l'Allemagne, R.F. (DIN), de l'Espagne (AENOR) et de l'Italie (UNI). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes de l'ISO.

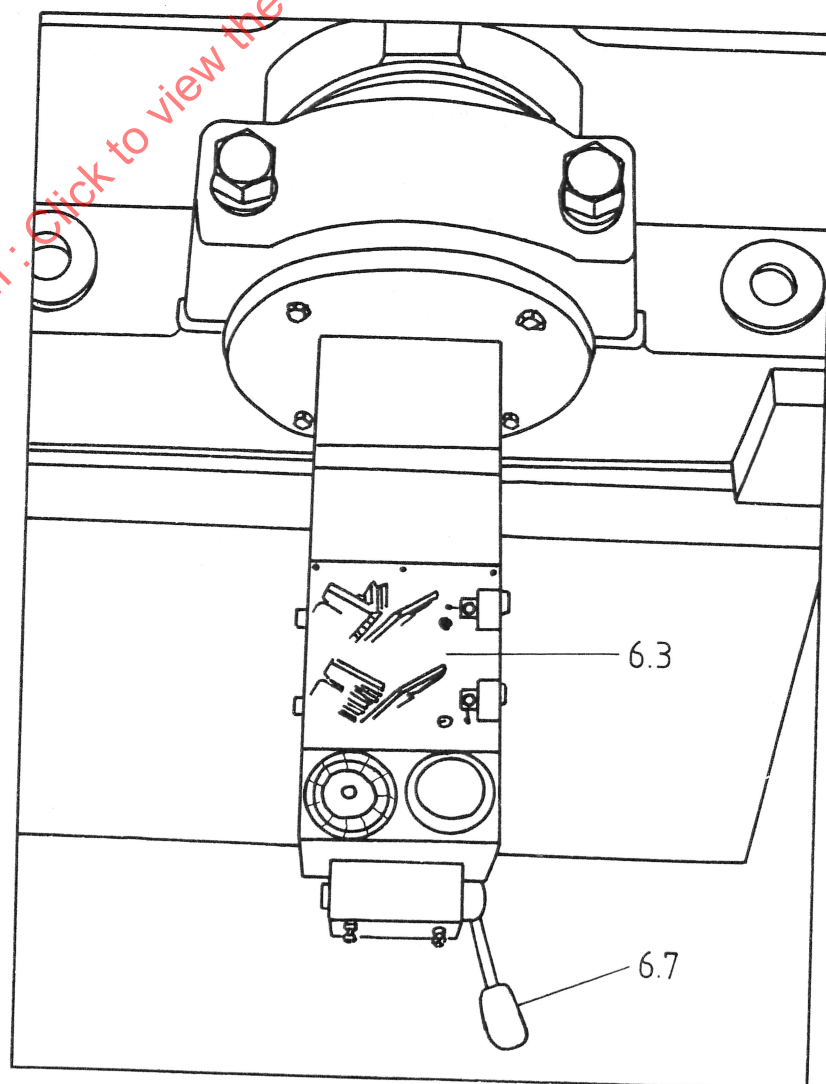
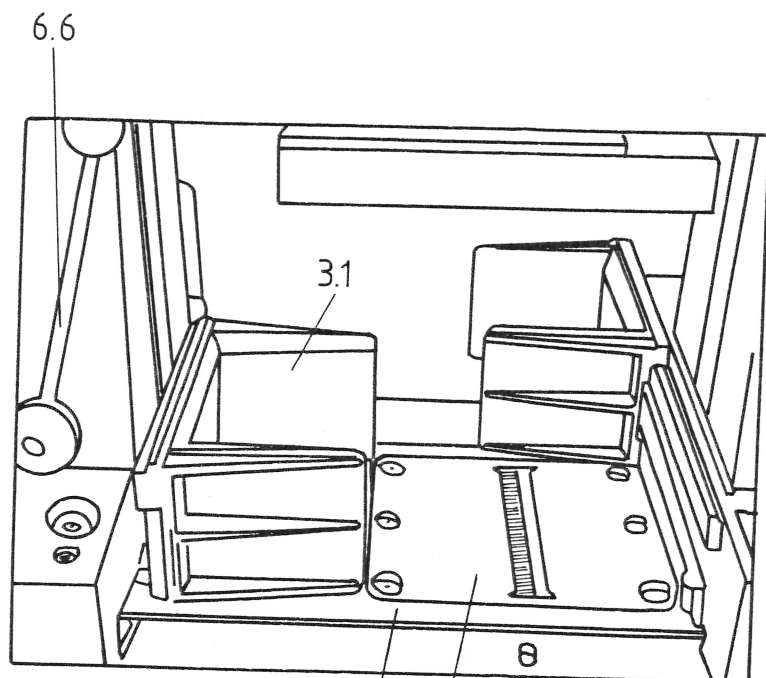
La présente Norme internationale s'applique aux machines désignées sous le numéro 11.25 de l'ISO 7984¹⁾.

1) ISO 7984 : 1988, *Woodworking machines — Technical classification of woodworking machines and auxiliary machines for wood-working.*

1) ISO 7984 : 1988, *Machines à bois — Classification technique des machines à travailler le bois et des machines auxiliaires à travailler le bois.*

2 Nomenclature





Reference Repère	English Anglais	French Français
	Vertical shredding machines for wood wool production, with hydraulic clamping	Machines à faire la laine de bois, verticales, à pressage hydraulique
1	Framework	Ossature
1.1	Base (of motor part)	Socle (partie motrice)
1.2	Framework (of motor part)	Bâti (partie motrice)
1.3	Hydraulic reservoir	Centrale oléodynamique
1.4	Base (of machine)	Socle (de machine)
1.5	Frame (of machine)	Bâti (de machine)
1.6	Frame (clamping part)	Cadre (partie pressage)
2	Feed of workpiece and/or tools	Déplacement des pièces et/ou outils
2.1	V-belt	Courroie trapézoïdale
2.2	Pulley wheel	Volant
2.3	Electric motor	Moteur électrique
2.4	Connecting rod	Bielle
2.5	Vertical pressure	Presseur vertical
2.6	Cutterblock slide	Glissière porte-outil
2.7	Friction clutch	Embrayage à friction
3	Workpiece support, clamp and guide	Support, maintien et guidage des pièces
3.1	Mobile jaw	Mâchoire mobile
4	Tool-holders and tools	Porte-outils et outils
4.1	Cutterblocks	Porte-outils
5	Workhead and tool drives	Unité de travail et son entraînement
5.1	Hydraulic jack	Vérin hydraulique
6	Controls	Commandes
6.1	Electrical cabinet	Armoire électrique
6.2	Hydraulic centre	Centrale hydraulique
6.3	Hydraulic device for selection of thicknesses	Dispositif hydraulique de sélection d'épaisseurs
6.4	Pedal	Pédale
6.5	Start/stop control	Commande de manœuvre et arrêt
6.6	Control of jacks	Commande des vérins
6.7	Thickness selection device	Commande du dispositif de sélection d'épaisseurs
7	Safety devices (examples)	Dispositifs de sécurité (exemples)
8	Miscellaneous	Divers
9	(clause free)	(chapitre libre)
10	Examples of work	Exemples de travail

Annex A (informative)

Equivalent terms

Annexe A (informative)

Termes équivalents

Reference Repère	German Allemand	Spanish Español	Italian Italian
	Holzwoleschneidemaschinen mit Hydraulik-Druckstempeln	Máquina para hacer lana de madera, vertical, presión hidráulica	Macchina per la fabbricazione della lana di legno con pressioio idraulico
1	Ständer	Armazón	Intelaiatura
1.1	Sockel für den Antrieb	Base (parte motriz)	Basamento (gruppo volani)
1.2	Rahmen für den Antrieb	Bastidor (parte motriz)	Telaio (gruppo volani)
1.3	Ölbehälter mit Hydraulikaggregat	Central oleodinámica	Centralina idraulica
1.4	Maschinensockel	Base (de la máquina)	Basamento (gruppo macchina)
1.5	Maschinenrahmen	Bastidor (de la máquina)	Telaio (gruppo macchina)
1.6	Pressenrahmen	Marco de presión	Telaio (di pressaggio)
2	Vorschub von Werkstück und/oder Werkzeug	Desplazamiento de las piezas y/o de las herramientas	Spostamento dei pezzi e/o degli utensili
2.1	Keilriemen	Correa trapezoidal	Cinghie a sezione trapezoidale
2.2	Schwungrad	Volante	Volano
2.3	Elektromotor	Motor eléctrico	Motore elettrico
2.4	Pleuelstange	Biela	Biella
2.5	Stempel	Presor vertical	Pressioio verticale
2.6	Schlitten	Guía porta-herramienta	Slitta portautensili
2.7	Kupplung	Embrague de fricción	Gruppo frizione
3	Werkstückauflage, -halterung und -führung	Soporte, sujeción y guía de las piezas	Supporto, fissaggio e guida dei pezzi
3.1	Verschiebbare Backen	Mordaza móvil	Ganasce mobili
4	Werkzeugträger und Werkzeug	Porta-útiles y herramientas	Portautensili ed utensili
4.1	Ritzmesserkasten	Porta-herramientas	Cassette portautensili
5	Einbauteile und Teile für den Werkzeugantrieb	Unidad de trabajo y su transmisión	Unità operatrice e suo azionamento
5.1	Hydraulik-Zylinder	Cilindro hidráulico	Cilindro oleodinamico
6	Bedienungs- und Überwachungs- organe	Mandos	Comandi
6.1	Elektroschaltschrank	Armario eléctrico	Quadro elettrico
6.2	Hydraulik-Aggregat	Central hidráulica	Centralina idraulica
6.3	Hydraulische Stärken-Einstell- vorrichtung	Selección de espesores	Selezione degli spessori
6.4	Pedalsteuerung	Pedal	Pedalliera
6.5	Ein-Aus-Schalter	Mando de maniobra y parada	Comando di manovra ed arresto
6.6	Steuerungshebel für Hydraulik-Zylinder	Mando de los cilindros	Azionamento dei cilindri
6.7	Holzwolesstärken-Einstellhebel	Mando del dispositivo de selección de espesor	Azionamento del dispositivo cambiaspessori
7	Sicherheitseinrichtungen (Beispiele)	Dispositivos de seguridad (Ejemplos)	Dispositivi di sicurezza (esempi)
8	Verschiedenes	Diversos	Varie
9	(freier Abschnitt)	(libre)	(libero)
10	Arbeitsbeispiele	Ejemplos de trabajo	Esempi di lavorazione